Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 23 (1885)
Heft: 32

Artikel: Pourquoi trinquons-nous ?
Autor: J.D.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-188825

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

occasion, l'offenseur se vengera de ses propres mains.

C'est logique, mais c'est désastreux.

Le pharmacien n'a pas de remèdes pour guérir la colère : c'est le moraliste qui a la première voix au chapitre. « Il faut, a dit Sénèque, réprimer le premier mouvement de la colère, comme, sur la frontière, on arrête l'ennemi. »

Un esclave ayant vivement ému Socrate par sa mauvaise conduite : « Je te frapperais, lui dit le sage, si je n'étais pas en colère. » — Il faut donc savoir réprimer le premier mouvement, tout est là.

Pourquoi trinquons-nous ?

J'ai bien souvent entendu des gens attablés se demander d'où nous venait cette habitude, parfois énervante, de trinquer à chaque coup que l'on boit ; car toutes ces habitudes ont une cause, ou une raison d'être, ou bien nous viennent de préjugés très anciens, et leur origine est alors fort difficile à découvrir. Choquer son verre une première fois en buvant à la santé de son voisin est une politesse fort naturelle qui se pratique dans presque tous les pays, mais répéter cette manœuvre à chaque gorgée a un tout autre motif.

On sait que les matelots et les émigrants sur les navires, comme les soldats dans beaucoup d'armées en campagne, mangent par escouade à la même gamelle ; or, il se trouve toujours au milieu d'eux des gloutons qui mangent avec avidité ; pour les remettre à l'ordre et leur apprendre les convenances, il s'établit, dès le premier jour, l'habitude de manger *en mesure :* les cuillers vont et viennent des dix bouches à la gamelle avec une régularité parfaite, comme si tous ces bras étaient mus par un seul mouvement d'horlogerie.

Eh bien, c'est pour la même raison que nous trinquons à chaque coup, afin que les uns ne boivent pas plus que les autres ; celui qui avale son verre d'une lampée doit attendre que ses compagnons aient fini le leur ; aux retardataires, on dit, par contre : Achevez, s'il vous plaît. De cette ingénieuse façon, chacun est rationné. En Espagne, dans le sud de l'Italie, en Grèce, pays où le vin est à très bas prix, on ne trinque pas ; on emplit soi-même son verre et l'on boit à sa soif ; chez nous, il est des gens qui auraient trop vite ingurgité un franc cinquante de liquide pour qu'on leur permette de telles plaisanteries. Nous buvons en mesure, comme mangent les soldats, les matelots et les émigrants.

Ce n'est pas plus malin que ça.

Puisque j'ai parlé du midi de l'Italie, je dirai en passant qu'à Naples — autrefois, du moins — comme on n'y connaissait pas les bouteilles *de mesure*, le vin, dans les auberges, s'y vendait au poids : on vous servait ordinairement de ces flacons au ventre arrondi et au col allongé, de deux ou trois litres, pesé sur une balance qui est sur le comptoir ; vous buvez à votre soif et l'on pèse de nouveau le restant. J'ai trouvé cela assez pratique.

J. D.

La trâblia, lo bourisquo et lo dordon.

II

Avoué cllia trâblia, lo valet âo tailleu sè crut prâo retso et sè décidà dè retornâ tsi son pére. « N'ia pas moïan, se sè peinsâvè, que ne pouésso pas lo rabonnâ avoué ma trâblia ». Sè met don ein route, et quand lo né arrevà, s'arretà à non cabaret po lâi démandâ à cutsi, et lâi trovà dâi gaillâ que soupâvont avoué on ruti dè maçon, et l'invitaront à soupâ avoué leu.

— Vo remacho bin, lâo fe lo menusier, vo z'âi trâo pourra pedance, et se vo volliâi soupâ avoué mè, vo vé offri oquiè dè sorta.

Lè z'autro cruront que couïenâvè et sè mettiront à lo couïenâ assebin ; mâ quand l'eut met sa trâblia âo mâitein dè la tsambra à bâire et que l'eut de : « Trâblia ! baille à medzi ! » l'arâi faillu vairè la mena dè clliâo lulus quand viront lè coutélettès, lo civet, la frecachà, lè tsambérots et lo pesson ein sauce, avoué dâi petits pans dè Rollo et dou litres dè St-Surpi. N'ein revegnont pas, kâ à mésoura qu'on pliat étâi nettiyî, hardi ! on autro lo reimpliacivè, tot coumeint à l'hôtet dè France, et firont bombance tant qu'à la miné.

Mâ lo carbatier, qu'avâi la concheince on pou corba, sè peinsâ, quand ve tot cé comerce, que se lavâi onna trâblia dinsè, cein lâi sarâi gaillâ coumoudo et à profit po son cabaret. Assebin, coumeint l'avâi étâ invitâ à agottâ on bocon dè rognon, vollie offri à son tor âo menusier on verro dè riquiqui iô l'avâi met onna gotta d'oulhie dè pavot po lo férè drumi bin adrâi. Quand tot lo mondo fut reduit et que lo menusier coumeincà à roncllià, lo carbatier allà queri pè lo guelatà onna trâblia que resseimbliâvè à l'autra, et l'allâ tot balameint la tsandzi dein lo pâilo iô sonicâvè lo valet âo tailleu, qu'avâi met la sinna découtè son lhi.

Lo leindéman matin, lo menusier pâyè sa cutse, et sein sè démaufiâ dè rein, l'eimportè la crouïe trâblia et l'allà tot drai tsi son pére sein avâi dédjonnâ : l'avâi tant soupâ que n'avâi rein z'u d'apétit tandi la matenâ.

L'étâi midzo quand l'arrevà, et son pére fe bin benése dè lo revairè et lâi démandà :

— Eh bin, mon valet, qu'as-tou apprâi pè lo mondo ?

— Y'é apprâi menusier.

— Ah ! l'est on bon meti ; et qu'as-tou rapportâ ?

— Eh bin, pére, lo meillâo qu'ausso rapportà, l'est cllia trâblia que vouaiquie !

Lo pére la vouâitè et lâi fâ : Se l'est cein que t'as fé dè pe bio, n'ia rein d'estrà, kâ ta trablia ne vaut pas trâi crutz ; l'est tota cirenâïe et le brelantsè ; l'est tot âo plie bouna po bourlâ.

— Mâ, lâi fâ lo valet, l'a onna vertu que vo ne cognâitè pas : quand lâi dio de mè bailli à medzi, le sè couvrè dâi pe fins bocons. Allâ pi queri ti lè pareints et lè z'amis et ne volliâi prâo vairè ; lè vu ti regalâ à tsavon, et vo, pére, vo n'arâi pequa fauta dè travailli ; y'a prâo.

— Câise-tè, fou ! lâi fe son pére ; mâ po ne pas lâi férè dè la peina, lo tailleu allà criâ on moué dè dzeins.